



Protokoll der Mitgliederversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Tag:	13/11/2018 20 Uhr
Versammlungsort:	Märkische Grundschule, Dannenwalder Weg 163, 13439 Berlin
Anwesende:	Vorstand: Fr. Capoen, 2. Vorsitzende Hr. Whitmore, Kassenwart Fr. de Pooter, Beisitzende Fr. ChenChhoeung, Beisitzende Fr. Fadel, Beisitzende (Fr. Hestermann, 1. Vorsitzende entschuldigt) Schulleitung: - Fr. Sturm, Erzieherbereich Andere : Fr. Fuchs, Schulbibliothek Eltern: Fr. Mbomé Fr. Krüger Fr. Essaddam Fr. Grabsch Fr. Bischof-Niemz
Vorsitz:	Fr. Capoen, 2. Vorsitzende
Protokoll:	Fr. de Pooter, Beisitzende

Accueil, approbation de l'ordre du jour, approbation du dernier protocole Begrüßung, Genehmigung der Tagesordnung, Genehmigung des letzten Protokolls

Le compte-rendu de la réunion du 19/09/2018 est approuvé.

Das Protokoll des Treffens vom 19/09/2018 wurde genehmigt.

Affaires générales

Allgemeines

- **Etat des lieux : mise à jour des textes constitutifs | Aktueller Stand: Satzung Aktualisierung**

Les nouveaux textes ont été présentés par le notaire de l'Association devant le *Amtsgericht* pour examination (notamment par le *Finanzamt*) et enregistrement.

Der Notar des Fördervereins hat dem Amtsgericht die neue Satzung zur Prüfung (insbesondere vom Finanzamt) und zur Registrierung vorgelegt.

- **Présentation des projets d'activités sociales menées par l'Association pour l'année scolaire 2018/2019 | Vorstellung von Aktivitäten deren Durchführung der Förderverein für das Schuljahr 2018/2019 plant**

Fr. ChenChhoeung, assesser chargée des manifestations sociales et culturelles pour l'Association, présente les projets d'activités sociales pour cette année. L'idée est d'organiser une activité par mois environ, en accord avec les saisons.

- **Les Délicatesses du jeudi:** De plus en plus de parents proposent de participer à leur organisation. Les Délicatesses sont devenues un point de rencontre devant l'école, pour partager un moment de convivialité.
- **Action ramassage de feuilles mortes :** le jeudi 22/11/2018 à 14:00.
- **Concert du Nouvel An et un Marché Créatif :** le vendredi 25/01/2019 à 14:00.

Fr ChenChhoeung, Beisitzende verantwortlich für soziale und kulturelle Veranstaltungen des Fördervereins, stellte die Pläne für soziale Aktivitäten und Veranstaltungen für dieses Jahr vor. Die Idee ist, eine Aktivität pro Monat gemäß den Jahreszeiten zu organisieren.



Protokoll der Mitgliederversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

- **Donnerstagsdelikatessen:** Immer mehr Eltern schlagen vor, an der Organisation teilzunehmen. Die Delikatessen sind zu einem Treffpunkt vor der Schule geworden, um einen Moment der Geselligkeit zu teilen.
- **Laubsammelaktion:** Donnerstag, 22.11.2018, 14:00 Uhr.
- **Neujahrskonzert- und Kreativmarkt:** Freitag 21/01/2019 um 14:00 Uhr.

L'Association recherche des volontaires pour aider à l'organisation de ces activités (ponctuellement ou régulièrement).
Contacter Fr. ChenChhoeung par email : veranstaltungen-foerdeverein@maerkische-grundschule.de.

Der Förderverein sucht Freiwillige, die diese Aktivitäten (an bestimmten Terminen oder regelmäßig) organisieren könnten. Kontaktieren Sie Fr. ChenChhoeung per E-Mail: veranstaltungen-foerdeverein@maerkische-grundschule.de.

Animation francophone Frankofone Animation

• Etat des lieux du recrutement des animateurs francophones | Stand der Rekrutierung von frankofonen Animateuren

1B – Linda Tatah prend son poste le 15/11/2018	2B – Maxim Waidenschlager
1C – Linda Tatah prend son poste le 15/11/2018	2C – Margaux Palvani
1D – Margaux Palvani	2D – Maxim Waidenschlager
3B – Manon Michaud	4B – Thibault Bressol
3C – Marc Fagandet	4C – Thibault Bressol
3D – Marc Fagandet	4D – Manon Michaud
5B – Ein neuer Animateur wurde eingestellt/Un nouvel animateur a été recruté	6A – Alexandre Arbolabide a démissionné, Ein neuer Animateur wurde eingestellt/Un nouvel animateur a été recruté
5C – Ein neuer Animateur wurde eingestellt/Un nouvel animateur a été recruté	6B – Alexandre Arbolabide a démissionné, Ein neuer Animateur wurde eingestellt/Un nouvel animateur a été recruté

Dans les classes 1B, 5B et 5C, l'animation francophone ne commencera qu'à la mi-novembre. Les familles de ces classes ayant cotisé significativement depuis le mois de septembre, il est prévu de régulariser la situation en cours d'année.

In den Klassen 1B, 5B und 5C beginnt die frankofone Animation erst Mitte November. Da die Familien dieser Klassen seit September finanzielle Beiträge geleistet haben, ist es geplant, die Situation im Laufe des Jahres zu regeln.

• Situation des Classes A germanophones | Situation in den deutschsprachigen A-Klassen

Fr Fadel (en collaboration avec Fr Höndorf) présente la proposition de l'Association pour offrir une animation francophone optionnelle dans les Classes A germanophones malgré le manque de financement des familles de ces classes. Il est projeté d'organiser deux groupes : les classes 1 à 3 et les classes 4 à 6. Les groupes se partagent 1 ou 2 animateurs, payés par les parents qui le souhaitent, pour leurs enfants exclusivement, sous la forme d'une AG.

Fr Fadel (in Zusammenarbeit mit Fr Höndorf) stellt den Vorschlag des Fördervereins vor, eine fakultative frankofone Animation in den deutschsprachigen A-Klassen anzubieten, obwohl Familien in diesen Klassen keine finanzielle Mittel zur Verfügung stellen. Es ist geplant, zwei Gruppen zu organisieren: Klassen 1 bis 3 und Klassen 4 bis 6. Die Gruppen teilen sich 1 oder 2 Animateure, die von den Eltern bezahlt werden ausschließlich für ihre Kinder, unter der Form einer AG.

Présentation du budget prévisionnel pour l'année scolaire 2018/2019 | Vorstellung der Budgetplanung für das



Protokoll der Mitgliederversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Schuljahr 2018/2019

Hr Whitmore, trésorier de l'Association, présente le budget prévisionnel pour l'année scolaire 2018/2019. Les grandes lignes de ce budget prévisionnel sont reproduites ci-dessous. Le détail est disponible sur demande auprès du trésorier kassenwart-foerderverein@maerkischen-grundschule.de.

Hr Whitmore, Kassenwart des Förderverein, präsentiert das geplante Budget für das Schuljahr 2018/2019. Die wichtigsten Zeilen dieses Budgets sind nachstehend wiedergegeben. Die Details sind auf Anfrage beim Kassenwart kassenwart-foerderverein@maerkischen-grundschule.de erhältlich.

BUDGET ALLGEMEIN	
EINNAHMEN	Budget
Mitgliedschaftsbeiträge	2.100€
Spenden	3.200€
Förderbeiträge DFJW	2.400€
Rückläufe	-100€
Veranstaltungen	1.850€
TOTAL	9.450€
AUSGABEN	Budget
Foerdergeld	-8.800€
Verwaltungskosten	-1.610€
TOTAL	-10.410€

BUDGET ANIMATION FRANCOPHONE (SESB)	
EINNAHMEN	Budget
Spende - Sprachanimation SESB	43.095€
Rückläufe	-500€
TOTAL	42.595€
AUSGABEN	Budget
Kosten Animatoure	-43.500€
Lohn/Gehalt	-32.000€
Gesetzliche soziale Aufwendungen	-8.600€
Bürodienst Lohnabrechnung	-2.000€
Versicherung	-450€
Bankkosten	-450€
TOTAL	-43.500€

Requêtes | Anträge

Voyage en France | Reise nach Frankreich

Requête Fr. Schrage, Mme Sigalas (6B)

Le coût total est de 4500€, la participation demandée est de 300€.

Anfrage von Fr. Schrage, Frau Sigalas (6B)

Die Gesamtkosten betragen 4500 €. Es wird um eine Zuwendung des Fördervereins i.H.v. 300 € gebeten.

Cette requête est supérieure au montant généralement attribué pour les sorties et voyages scolaires, tel que prévu dans le budget de l'Association chaque année (110€). Le Comité de l'Association entend les arguments de Fr. Schrage et Mme Sigalas, qui soulignent qu'un voyage en France coûte plus cher qu'une sortie locale. Cependant, il existe des sources de financement spécifiques pour les voyages scolaires vers la France (notamment les bourses attribuées par l'OFAJ). L'Association peut, comme par le passé, avancer de grosses sommes pour permettre la réservation de billets d'avion et autres, mais demande une garantie de remboursement.



Protokoll der Mitgliederversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

Les ressources financières de l'Association étant cette année particulièrement limitées, le Comité examine actuellement dans quelles conditions l'Association financera à l'avenir les activités et voyages scolaires, dans le but que les financements de l'Association bénéficient au plus grand nombre d'élèves possibles.

Le Comité a notamment entrepris de se faire conseiller sur les exigences légales actuelles en matière de transparence, traçabilité, et utilisation de comptes bancaires privés des enseignants.

L'examen et le vote de cette requête sont reportés à la prochaine réunion.

Dieser Antrag ist höher als der Betrag, der normalerweise für Ausflüge und Schulreisen vorgesehen ist, wie im jährlichen Budget des Fördervereins vorgesehen (110 €). Der Vorstand des Fördervereins hört die Argumente von Fr. Schrage und Frau Sigalas, die darauf hinweisen, dass eine Reise nach Frankreich mehr kostet als eine regionaler Ausflug. Es gibt jedoch spezifische Finanzierungsquellen für Schulreisen nach Frankreich (einschließlich Stipendien der DFJW). Der Förderverein kann, wie in der Vergangenheit, hohe Beträge zur Buchung von Flugscheinen und anderen Tickets temporär bereitstellen, verlangt jedoch, dass diese Beträge wieder zurückgezahlt werden.

Da die finanziellen Ressourcen des Fördervereins in diesem Jahr besonders begrenzt sind, prüft der Ausschuss derzeit die Bedingungen, unter denen der Förderverein künftig Schulaktivitäten und Schulreisen finanzieren wird, um so vielen Schüler wie möglich die Mittel des Fördervereins zur Verfügung zu stellen.

Der Vorstand beschloss insbesondere, sich zu den derzeitigen rechtlichen Anforderungen in Bezug auf Transparenz, Rückverfolgbarkeit und die Verwendung von Privatbankkonten von Lehrern beraten zu lassen.

Die Abstimmung dieses Antrags wird auf die nächste Sitzung verschoben.

VOTE : Reporté
ABSTIMMUNG: Vershoben

Einschulungsfeier

Requête de Fr. Girod, Fr. Reuter.

Le coût total est de 215€, la participation demandée est de 108€.

Antrag von Fr Girod, Fr Reuter.

Die Gesamtkosten betragen 215 €, die gewünschte Zuschuss beträgt 108 €.

Achat de plantes pour la décoration de l'école lors de l'*Einschulungsfeier* et du Jubilé. Une partie de ces plantes ont été plantées lors du *Arbeitseinsatz* du mois d'octobre.

Ankauf von Pflanzen zur Dekoration der Schule während des Einschulungsfeier und des Jubiläums. Einige dieser Pflanzen wurden während des Arbeitseinsatzes im Oktober gepflanzt.

VOTE : NON : – NEIN: -
ABSTIMMUNG : Abstention : – Enthaltung: -
OUI : 11 JA: 11

Jubilée | Jubiläum

Requête de Hr. Marschner

Demande 243,92€. Le Comité propose de contribuer à hauteur de 100€. Fr. Capoen explique que la promesse faite au sein du Comité des Fêtes pour le Jubilé se montait à 100€. Fr. Sturm demande à ce que plusieurs votes soient faits, avec plusieurs hauteurs de participation.

Antrag von Hr. Marschner

Die Gesamtkosten betragen 243,92 €. Der Vorstand schlägt vor, einen Beitrag von bis zu 100 € zu leisten. Fr Capoen erklärt, dass das Versprechen, das im Jubiläumskomitee für das Jubiläum gemacht wurde, 100 € betrug. Fr Sturm bittet um mehrere Abstimmungen mit mehreren Beteiligungshöhen.



Protokoll der Mitgliederversammlung Förderverein der Märkischen Grundschule e.V.

VOTE :	100€	122€	243.92€
ABSTIMMUNG	OUI : 11	OUI : 3	OUI : 1

L'Association participera donc à hauteur de 100€, comme ce qui avait été convenu lors des réunions du Comité des Fêtes.

Der Förderverein wird daher 100 € bezahlen, wie auf den Treffen des Jubiläumskomitee vereinbart war.

Divers

- Lancement d'une pétition pour protester l'état de propreté de l'école (pas seulement les toilettes). Nous avons besoin de votre soutien. L'Association examine la possibilité de recruter et employer une aide pour le *Hausmeister* Hr Gelewski, avec un financement du Job Center.
Eine Petition, um gegen die Unsauberkeit der Schule zu protestieren (nicht nur die Toiletten) wurde gestartet. Wir brauchen Ihre Unterstützung. Der Förderverein prüft die Möglichkeit, mit Unterstützung des Job Centers Hilfe für den Hausmeister Hr Gelewski zu gewinnen und einzusetzen.
- Prochaine réunion le 16.01.2019 à 19:30 dans la salle polyvalente de l'école.
Nächstes Treffen am 16.01.2019 um 19:30 Uhr im Mehrzweckraum der Schule.